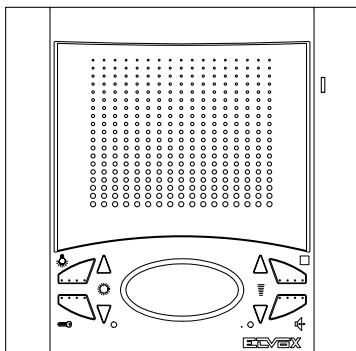


**Manuale utente - User guide**  
**Manuel utilisateur - Benutzerhandbuch**  
**Instrucciones usuario - Manual do Usuario**



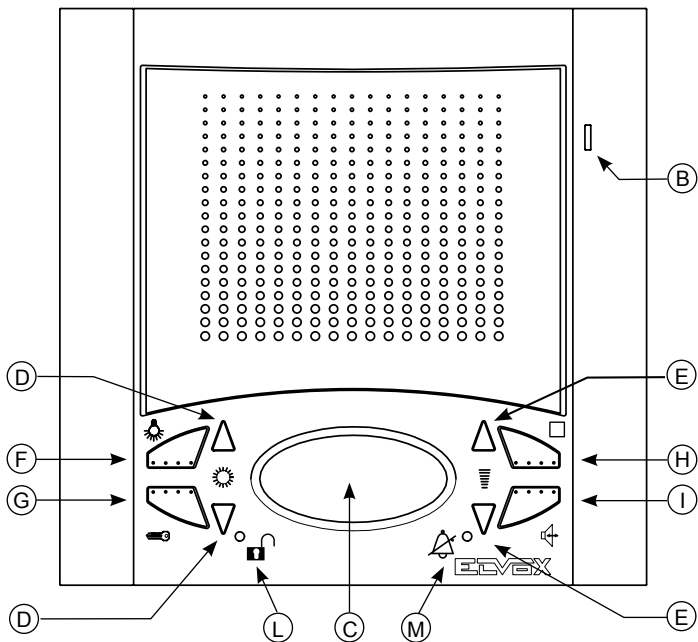
**ART. 6600/AU, 660A/AU, 6700/AU**



**SOUND SYSTEM**

**ELVAX**


 **VIMAR** group



- B) Microfono.  
C) Altoparlante.


D)  **Coppia di pulsanti.**


Quando il citofono non è inserito i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.


E)  **Coppia di pulsanti.**


1) Con il pulsante "I" premuto, premere i pulsanti "E" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.

2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "E", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.


F) Pulsante  : per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).


G) Pulsante  : per apertura serratura.

H) Pulsante  : per attivazione 2° servizio ausiliario se collegato (es. 2° serratura). Permette inoltre l'autoinserimento del citofono senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

I)  **Pulsante parla/ascolta bicanale:** dopo la chiamata e/o l'accensione del citofono mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Permette inoltre l'autoinserimento del citofono senza essere stato chiamato (la fun-

zione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

L)  **Segnalazione porta aperta:** l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M)  **Segnalazione chiamata esclusa:** l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").


### Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua direttamente sullo schermo e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.


### AVVERTENZE PER L'UTENTE:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocarne la rottura con conseguente proiezione di frammenti.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento: 0° + 40° C
- Non esporre l'apparecchio a stilicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- **Attenzione:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- B) Microphone.  
C) Loudspeaker.

D)  **Pair of push-buttons.**


When the interphone is not connected, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.


E)  **Pair of push-buttons**


1) While holding the "I" push-button down, press the "E" push-button to increase or decrease the internal voice line volume.

2) To adjust ring-tone volume: without pressing the "E" push-button, hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 seconds, then press the pushbuttons again repeatedly to increase, decrease or disable the ring-tone volume.


F) **Push-button**  : for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).


G) **Push-button**  : for door lock release.

H) **Pushbutton**  : for activating 2nd auxiliary service if connected (e.g. 2nd lock). Enables the selfconnection of interphone without being called (the function is optional according to the type of installation).

I)  **Pushbutton:** after the call and/or switch-on of the interphone, hold the push-button down for conversation with the speech unit. Enables the selfconnection of interphone without being called (the function is optional according to the type of

installation).

L)  **Door open signal:** if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).

M)  **Call disabled signal:** if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").

### Maintenance

Clean the monitor using a soft cloth, which can be dry or slightly dampened with water. Do not pour water directly onto the screen and do not use any type of chemical product.

### NOTES FOR USER:


- Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break and lead to dangerous scattering of fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Operating temperature: 0° + 40° C
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- **Warning:** to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.

B) Microphone.

C) Haut-parleur.


D)  **Paire de boutons-poussoirs**


Lorsque le poste d'appartement déclenché, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie : appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


E)  **Paire de boutons-poussoirs**

1) Avec le bouton-poussoir "I" activé, appuyer sur les touches "E" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.

2) Pour régler le volume de la sonnerie: ne pas appuyer sur le bouton-poussoir "E" et appuyer pendant au moins 2 secondes sur un des 2 boutons-poussoirs, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.


F) **Bouton-poussoir**  : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

G) **Bouton-poussoir**  : pour l'ouverture de la serrure.

H) **Bouton-poussoir**  : pour l'activation du 2ème service auxiliaire si relié (par exemple, 2ème serrure). Permet l'auto-enclenchement du poste d'appartement sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).

I)  **Bouton-poussoir** : après l'appel et/

ou l'allumage du poste, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Permet l'auto-enclenchement du poste d'appartement sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).

L)  **Signalisation porte ouverte:** l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).

M)  **Signalisation appel exclu:** l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").


### Entretien

Effectuer le nettoyage en utilisant un chiffon doux et sec ou légèrement humide (uniquement avec de l'eau). Ne pas verser d'eau directement sur l'écran et n'utiliser aucun type de produit chimique.

### CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture et donc la projection de fragments.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement: 0° + 40°C
- Ne pas exposer cet appareil à égot, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- **Attention:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.

- B) Mikrofon.  
C) Lautsprecher.


D)  **Tastenpaar**

Bei Haustelefon ist nicht eingeschaltet mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


E)  **Tastenpaar.**


1) Taste "I" drücken und währenddessen mit den Tasten "E" die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.


2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Die Taste "E" darf nicht gedrückt werden. Eine der beiden Tasten mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Ruf ton ausschalten.


F) **Taste**  für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhauslicht).

G) **Türöffnertaste** .

H) **Taste**  für zweite Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. 2. Türöffner). Selbsteinschalten des Haustelefons auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

I) **Taste**  für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Haustelefoneinschaltung (Taste gedrückt halten). Selbsteinschalten des Haustelefons auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

J)  **Anzeige "Türoffen":** Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

M)  **Anzeige Rufabschaltung:** Rote LED-Anzeige für Ausschluss des Ruf tons (s. Punkt "E").

### Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches und trockenes oder leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Gießen Sie kein Wasser direkt auf den Bildschirm und vermeiden Sie chemische Reinigungsprodukte.

### ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER


- Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Betriebstemperatur: 0° + 40° C
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitsvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- **Achtung:** Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

B) Micrófono.

C) Altavoz.


D)  **Par de pulsadores**


Cuando el teléfono no está insertado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.


E)  **Par de pulsadores**

1) Con el pulsador "I" accionado, accionar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.


2) Para regular el volumen del timbre: no accionar el pulsador "E" y mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores, accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.

F) **Pulsador**  : para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).


G) **Pulsador**  : para la apertura de la cerradura.


H) **Pulsador**  : para la activación del 2º servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, 2ª cerradura).

Permite la autoinserción del teléfono sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

I) **Pulsador**  : tras la llamada y/o el encendido del teléfono, mantener acciona-

do el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite la autoinserción del teléfono sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

L)  **Señalización de puerta abierta** : el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

M)  **Señalización de llamada excluida**: el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").

### Mantenimiento

Limpie con un paño suave y seco o ligeramente humedecido con agua. No rocíe el agua directamente en la pantalla y no utilice ningún tipo de producto químico.

### CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura con consiguiente proyección de fragmentos.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpelar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ 40° C
- No exponer el aparato a estilecidio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- **Atención:** para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

B) Microfófono

C) Altifalante.


D)  **Par de botões**

Quando o telefone não está inserido os botões permitem a seleção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para seleccionar a melodia interesada.


E)  **Par de botões**


1) Com o botão « I » premido, premir o botão « E » para aumentar o diminuir o volume da fónica interna.


2) Para regular o volume da campainha: não premir o botão « E » e manter premido pelo menos 2 segundos um dos dois botões , voltar a premir repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.


F) Botão  : para a activação do 1º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).

G) Botão  : para abertura do trinco

H) Botão  : para a activação do 2º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: 2º trinco). Permite a autoinserção do telefone sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

I) Botão  : para a chamada e/ou o acendimento do telefone manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoinserção do telefone sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

L)  **Sinalização porta aberta:** acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

M)  **Sinalização chamada excluída:** o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto “E”).

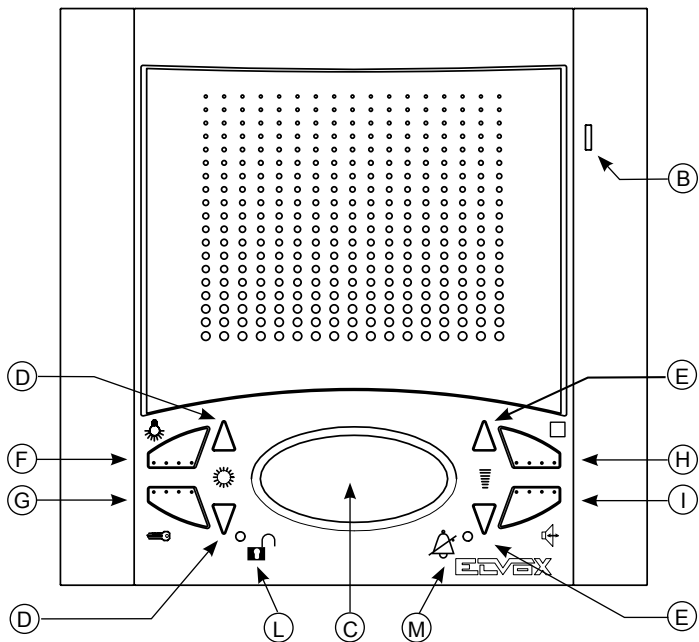
### Manutenção

Limpe com um pano macio e seco ou ligeiramente humedecido com água. Não deite água directamente sobre o ecrã e não utilize nenhum tipo de produto químico.

### CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura com a conseqüente projecção de fragmentos.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento: 0° + 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilizicídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- **Atenção:** para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.







Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.  
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.  
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.  
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.  
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.



# ELVAX

 **VIMAR** group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14

36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188

Fax (Export) 0424 488 709

[www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Numero Verde  
**800-862307**



S6I.660.AU1 04 1407  
VIMAR - Marostica - Italy